



Conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE
et
aux exigences générales de la norme EN136:1998

Laboratoire notifié ayant réalisé l'examen CE de type et le contrôle des E.P.I fabriqués :
0082 : APAVE SUDEUROPE SAS
BP 193-13322 MARSEILLE CEDEX 16-FRANCE

- FR** NOTICE D'UTILISATION DES APPAREILS DE PROTECTION RESPIRATOIRE – MASQUES COMPLETS: GALAXY
EN INSTRUCTIONS FOR USING RESPIRATORY PROTECTION DEVICES – FULL MASKS: GALAXY
IT NOTICE D'UTILISATION DES APPAREILS DE PROTECTION RESPIRATOIRE – MASQUES COMPLETS: GALAXY
ES INSTRUCCIÓN DE USO DE LOS APARATOS DE PROTECCIÓN RESPIRATORIA – MÁSCARAS COMPLETAS: GALAXY
PT/BR AVISO DE UTILIZAÇÃO DE APARELHOS DE PROTECÇÃO RESPIRATÓRIA – MÁSCARAS COMPLETAS: GALAXY
NL GEBRUIKSAANWIJZING VAN ADEMHALINGSBESCHERMINGSAPPARATEN – COMPLETE MASKERS GALAXY
DE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ATEMSCUTZGERÄTE – VOLLMASKE: GALAXY
PL INSTRUKCJA STOSOWANIA SPRZĘTU OCHRONY DRÓG ODDECHOWYCH – MASKI KOMPLETNE: GALAXY
GR ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΗΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ – ΟΛΟΚΛΗΡΕΣ ΜΑΣΚΕΣ: GALAXY
ZH 防护呼吸器设备 - GALAXY 全面罩使用说明书
CS NÁVODK POUŽITÍ OCHRANNÝCH DÝCHACÍCH ZARIŽENÍ – OCHRANNÉ MASKY: GALAXY
RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A APARATELOR DE PROTECȚIE RESPIRATORIE – MĂȘTI COMPLETE: GALAXY
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ LÉGZÉSVÉDŐ ESZKÖZÖKHÖZ – TELJES ÁLARCOK: GALAXY
HR UPUTA ZA UPOTREBU ZAŠTITNIH DIŠNIH APARATA – KOMPLETNE MASKE : GALAXY
SV ANVÄNDNINGSANVISNINGAR FÖR ANDNINGSSKYDD – HELMASKER: GALAXY
DA ANVENDELSESBESKRIVELSE FOR ÅNDEDRÆTSVÆRNSUDSTYR - HELMASKER: GALAXY
FI GALAXY-KOKONAAMARIN KÄYTTÖOHJE
SK NÁVOD NA POUŽITIE OCHRANNÝCH RESPIRAČNÝCH ZARIADENÍ - KOMPLETNÉ MASKY: GALAXY
RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ УСТРОЙСТВ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОРГАНОВ ДЫХАНИЯ – ПОЛНОЛИЦЕВЫЕ МАСКИ: GALAXY
ET HINGAMISKAITSEVAHENDITE KASUTUSJUHEND-TÄISMASKID : GALAXY
SL NAVODILO ZA UPORABO APARATOV ZA ZAŠČITO DIHAL – KOMPLETNE MASKE : GALAXY
LV ELPCEĻU AIZSARDŽĪBAS LĪDZEKĻU - PILNAS KOMPLEKTĀCIJAS MASKU GALAXY LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
LT KVĖPAVIMO APSAUGOS APARATŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJA – KAUKIŲ KOMPLEKTAI: GALAXY
TR SOLUNUM KORUMA CIHAZLARI - KOMPLE MASKELER - KULLANIM KILAVUZU: GALAXY
UA ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІЧНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ РЕСПІРАТОРІВ - СУЦІЛЬНИХ МАСОК: GALAXY

DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZAC deLa Peyrolière
84405 APT Cedex - FRANCE
<http://www.deltaplus.eu>

I - INSTRUCTIONS & LIMITES D'UTILISATION :

Les appareils de protection respiratoire **ROTOR GALAXY M9200&STRAP GALAXY M9300** sont conçus pour répondre à la norme **EN136:1998 Classe 3**. Ils sont de construction robuste et offrent une grande résistance à la chaleur radiante et aux flammes. Ces masques sont dotés d'un raccord fileté standard. Ils doivent être utilisés avec des dispositifs respiratoires pourvus de raccord mâle répondant à la norme EN148-1 (raccord à filetage standard) : Exemples : filtres antigaz, filtres contre les particules solides et liquides, filtres combinés répondant à la norme EN14387 (filtres antigaz et filtres combinés). Nous préconisons l'utilisation des cartouches de la marque **DELTA PLUS®** des séries **M8000&M9000** déclinées en **A2, ABEK2, ABEK2P3, A2P3** et **P3** (se référer aux notices d'utilisation spécifiques de ces dispositifs).

Remarques importantes :

- Ne pas utiliser hors du domaine défini ci-dessus ;
- **DELTA PLUS** ne serait être tenu responsable en cas de mauvaise utilisation ou mauvais entretien de ces équipements;
- Ces masques doivent être utilisés par du personnel habilité et formé. Ces personnes doivent rester sous la surveillance et responsabilité d'un encadrement parfaitement au courant des limites d'emploi et des lois en vigueur dans le pays d'utilisation ;
- Ces masques ne doivent pas être utilisés, avec des appareils respiratoires à pression positive ;
- Ces masques ne doivent pas être utilisés, avec des appareils respiratoires à oxygène à circuits fermés ;
- Il est peu probable que les exigences relatives à l'étanchéité soient satisfaites si des poils de barbe ou des branches de lunettes passent sous la surface d'étanchéité ;
- L'enrichissement en oxygène entraîne un risque très important d'incendie ou d'explosion. Veuillez le prendre en considération lors de la sélection de votre équipement ;
- Ces masques ne peuvent être portés en combinaison avec leur système de filtration que dans des ambiances où la concentration en oxygène est > 18% ;
- Ne pas utiliser cet appareil de protection respiratoire dans des atmosphères potentiellement explosives ;
- Avant de pénétrer dans une zone contaminée, il faut impérativement contrôler l'étanchéité du masque (**cf. § Contrôle de l'étanchéité**) ;
- La conception de ces masques permet de les utiliser avec un certain nombre d'équipements de protection individuelle (casques de protection, casques antibruit). Vérifier que leur utilisation simultanée n'affecte pas le niveau de protection de chacun de ces équipements.

Pour plus d'informations voir la norme EN529 :

Guide de recommandation pour le choix, l'utilisation, l'entretien, la maintenance et les facteurs de protection.

II - DESCRIPTIF :

Les masques de la série GALAXY, sont composés :

- d'un masque extérieur complet moulé en silicone, couvrant les yeux, le nez la bouche et le menton ;
- d'un écran à vision panoramique injecté en polycarbonate ;
- d'un ½ masque intérieur moulé en silicone, séparant la région du nez et de la bouche de la région des yeux (oculaire) du masque complet. Il permet de réduire le phénomène de buée de l'oculaire et favorise le confort. Il est équipé :
 - de trois soupapes inspiratoires permettant d'inhaler l'air filtré de l'extérieur ;
 - d'une soupape expiratoire permettant d'exhaler l'air expiré ;
 - d'un dispositif phonique destiné à améliorer la clarté de la communication.
- d'un système de fixation du masque au visage soit par :
 - une araignée rigide, réglable par molette et crémaillère, système **ROTOR®** (référence **ROTOR GALAXY M9200**), (**Cf. photo 1A**)
 - un jeu de sangles à quatre bras, dotés de boucles réglables (référence **STRAP GALAXY M9300**), (**Cf. photo 1B**)

III – PORT ET AJUSTEMENT :

A – Version ROTOR GALAXY M9200 (Cf. photo 1A)

1 – Mise en place du masque

Afin de relâcher le harnais pour pouvoir le positionner sur la tête, vous devez tirer sur la molette bleue d'une main, de l'autre tirer le masque dans le sens opposé (**Cf. photo 2A**). Pour pouvoir passer la tête à l'intérieur du masque positionner en premier la nuque et après positionner sur le visage en faisant glisser le masque vers le bas (**Cf. photo 3A**).

2 – Ajustement du masque

Lorsque le menton est positionné dans le masque intérieur visser la molette dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le visage vienne se plaquer de manière uniforme et confortable le long du joint d'étanchéité facial (**Cf. photo 4A**). Régler la taille du harnais en appuyant sur les deux boutons bleu et en faisant coulisser les bras du harnais dans un sens ou dans l'autre afin d'épouser parfaitement la forme du crâne (**Cf. photos 5A**).

3 – Retirer le masque

Tirer sur la molette bleue d'une main pour ouvrir le système. Soulever le masque en faisant sortir la nuque en premier et libérer ensuite le visage (**Cf. photos 6A et 7A**).

B – Version STRAP GALAXY M9300 (Cf. photo 1B)

1 – Mise en place du masque

Allonger au maximum les bras du jeu de brides (**Cf. photo 2B**). Ecarter les bras inférieurs de la nuque puis introduire le visage dans la pièce faciale (**Cf. photo 3B**).

2 – Ajustement du masque

Lorsque le menton est positionné dans le masque intérieur, tirer sur chacune des deux brides supérieures (**Cf. photo 4B**) puis sur les deux brides inférieures (**Cf. photo 5B**). Le visage doit venir se plaquer de manière uniforme et confortable le

long du joint d'étanchéité facial. Les brides se bloquent automatiquement dans la position souhaitée, les rabattre vers l'arrière de la tête afin de n'occasionner aucune gêne (Cf. photo 6B).

3 – Retirer le masque

Tirer sur les brides vers l'avant du visage pour desserrer le système (Cf. photo 7B).

C – Contrôle de l'étanchéité (Cf. Photos 8A & 8B) :

Avant de pénétrer dans une zone contaminée, il faut impérativement contrôler l'étanchéité du masque sur le visage et des soupapes expiratoires. Lorsque le masque est mis en place et ajusté, obturé avec la paume de la main le raccord fileté et inspiré profondément. La dépression ainsi effectuée à l'intérieur, doit faire adhérer fortement le masque sur le visage. Aucune fuite d'air vers l'intérieur ne doit être constatée. Si une fuite est détectée, l'identifier et l'éliminer. Une fois le test d'étanchéité réussi les cartouches filtrantes peuvent être raccordées. Si la fuite n'est pas éliminée, ne pas entrer dans la zone contaminée.

D – Montage / démontage des systèmes d'attaches :

Le masque est vendu avec son système d'attache monté. Il est fortement déconseillé de détacher le système d'attache. Si cela est rendu indispensable, il est en tout cas important de respecter les indications suivantes pour le montage:

1 – le système ROTOR® (ROTOR GALAXYM9200) :

Les deux bras les plus larges doivent être clipsés sur les 2 attaches visière du haut (Cf. photos 9A&10A). Les deux bras les plus fins doivent être clipsés sur les 2 attaches visière du bas (Cf. photos 11A&12A). Pour les décrocher pousser fortement, l'un vers l'autre les points d'attaches des visières des bras du ROTOR®.

2 – Le jeu de sangle à quatre bras (STRAP GALAXYM9300) :

Les rainures le long des bras doivent être positionnées contre la tête, les sangles les plus longues orientées vers le bas (Cf. photo 9B). Clipser les quatre attaches sur les éléments de liaison de la visière (Cf. photos 10B, 11B & 12B). Pour les décrocher pousser fortement, l'un vers l'autre les points d'attaches des visières des attaches des sangles. Les sangles peuvent être enlevées en les tirant au travers des boucles.

IV - STOCKAGE, DESINFECTION, NETTOYAGE :

Stocker au frais, au sec, à l'abri de la lumière, du gel, de la poussière, des sources de chaleur et des produits chimiques. Les masques doivent être stockés à des températures comprises entre 0°C et +40°C dans leur emballage d'origine. Nettoyer et désinfecter à l'eau tiède savonneuse ou avec un détergent neutre. Laisser sécher à l'air libre dans une atmosphère non-contaminée. Ne jamais utiliser de solvants, de produits abrasifs ou nocifs. Un soin particulier devra être apporté au nettoyage des soupapes. On déconseille de démonter le masque complet pour effectuer une maintenance poussée (Cf. § V).

V - CONTROLES, MAINTENANCE, DEMONTAGE ET ENTRETIEN DES DIFFERENTES PIECES :

Les contrôles, démontage et entretien du masque et de ses différents composants doivent être effectués uniquement par une personne ou un organisme compétents. La périodicité des contrôles doit respecter les réglementations nationales et en tout cas un contrôle doit être effectué au moins une fois par an. Avant d'utiliser ce masque après qu'il ait été nettoyé ou après une longue période inutilisation, il est important de s'assurer de sa parfaite efficacité. Les contrôles effectués conformément à cette notice permettent de vérifier le bon fonctionnement du masque et de chacun de ses composants. Veuillez vous référer au tableau suivant, pour les types de contrôles et leur périodicité :

| nr | CONTROLE | DETAILS | PERIODICITE | CRITERES D'ACCEPTATION |
|----|--|---|--------------------------|---|
| 1 | Masque complet | Etat général du produit | Avant chaque utilisation | Aucun dommage important, causé par utilisation ou impact ne doit être visible |
| 2 | Masque complet | Nettoyage | Après chaque utilisation | Pas de résidu de substance polluante. Toutes les parties du masque propres. Pas d'opacité de l'écran. |
| 3 | Ecran panoramique | Examen visuel pour une éventuelle détérioration | Avant chaque utilisation | aucune fêlure/fissure sur l'écran, ni rayures pouvant gêner la vue |
| 4 | Soupapes inspiratoires et expiratoires | Vérifier que les membranes ne soient pas détériorées | Avant chaque utilisation | Vérifier la planéité des soupapes, aucun pli ou déchirure |
| 5 | Masque complet | Etanchéité (examen avec paume de la main) | Avant chaque utilisation | Aucune fuite perceptible |
| 6 | Masque complet | Etanchéité (test à effectuer en laboratoire sur banc de test) | Annuelle | Aucune fuite perceptible |

VI - DATE DE FABRICATION ET PEREMPTION :

La date de fabrication est gravée à l'intérieur de chaque masque (année au centre d'un cercle avec mois au bout d'une flèche). La limite d'utilisation du masque après la première utilisation est difficile à déterminer. Elle dépend aussi de l'atmosphère du lieu de travail et des conditions d'emploi. En tout cas, on conseille de détruire le masque, pour éviter toute réutilisation, après maxi 10 ans d'utilisation ou stockage ou si un défaut apparaît lors d'un contrôle (voir point VI – MAINTENANCE).

VII – MARQUAGE :

Le marquage est gravé sur le joint d'étanchéité supérieur :



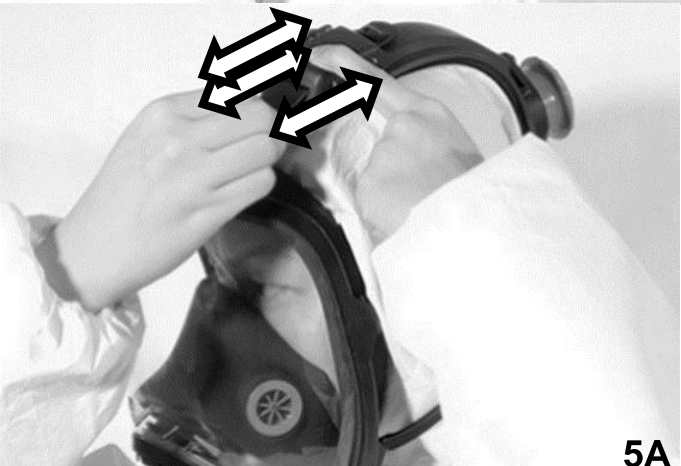
→ Marque DELTAPLUS® de DELTA PLUS

→ Noms des produits

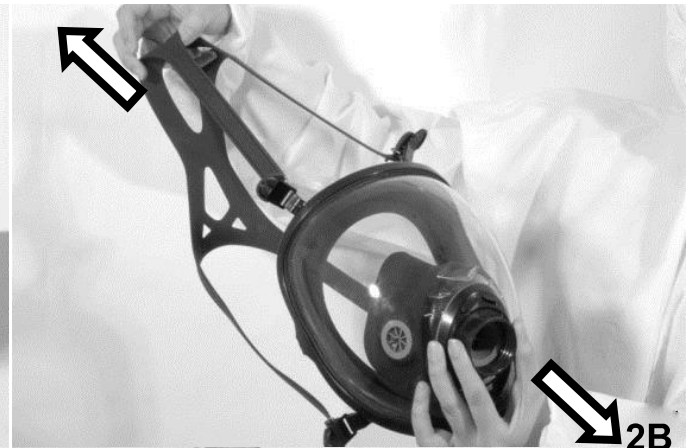
→ Livre ouvert : voir notice d'utilisation du fabricant. Marquage CE indiquant la conformité avec des EPI de catégorie III selon la directive 89/686/CEE avec numéro de l'organisme de contrôle selon l'article 11.

→ Norme Européenne et classe du produit

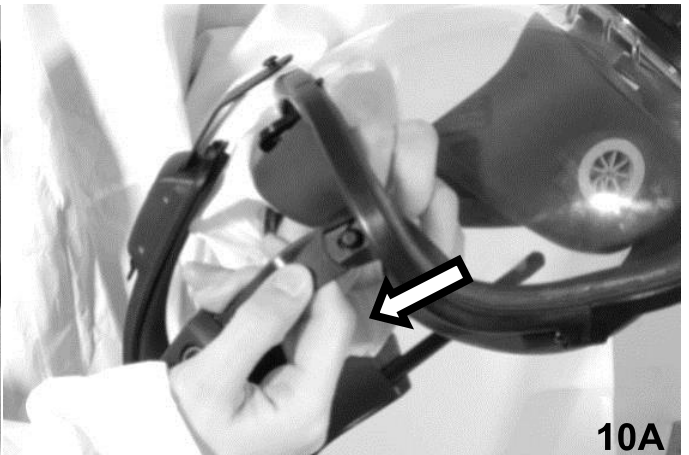
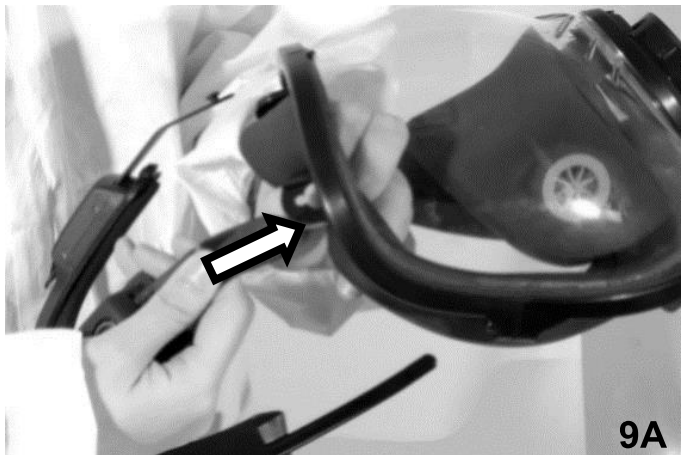
ROTOR GALAXY



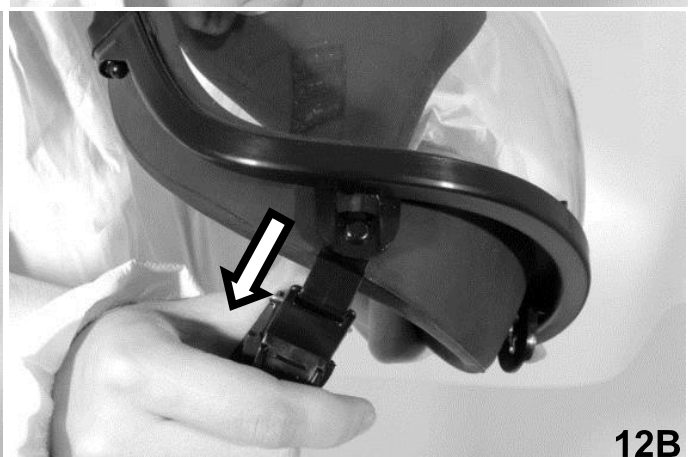
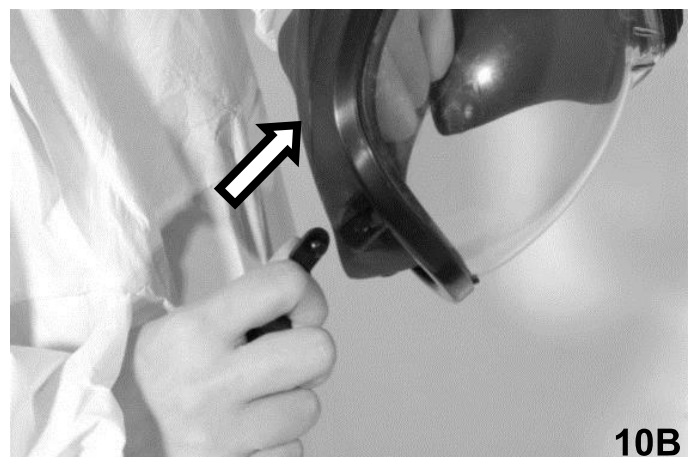
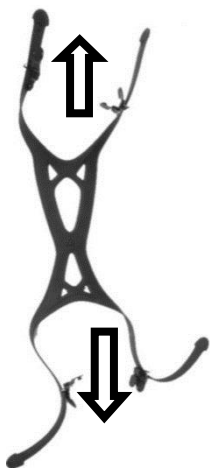
STRAP GALAXY

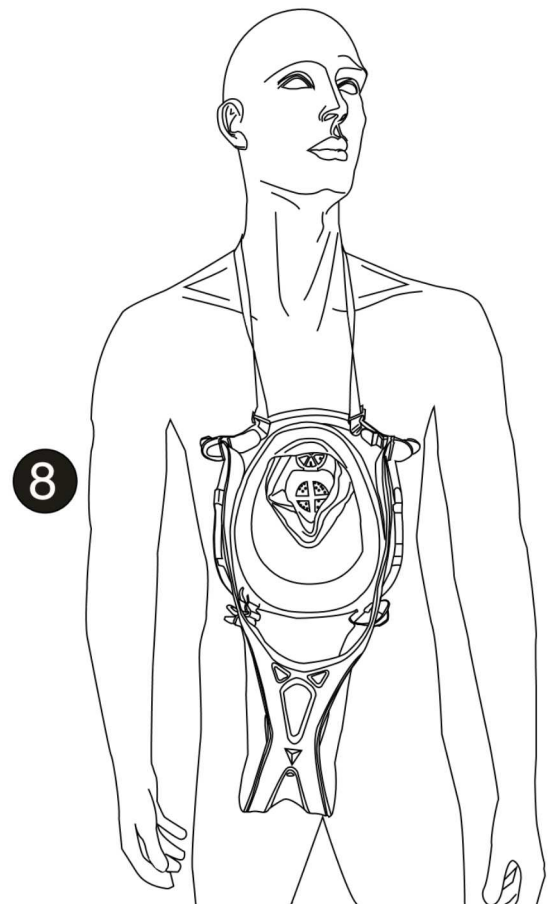
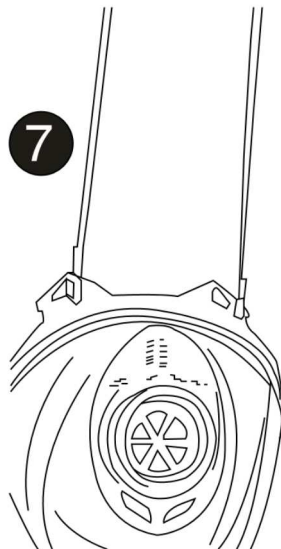
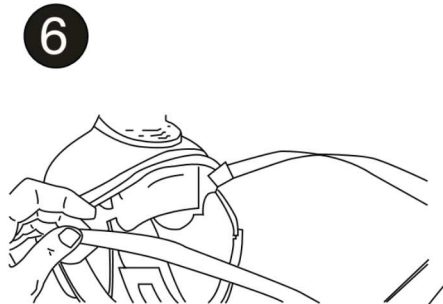
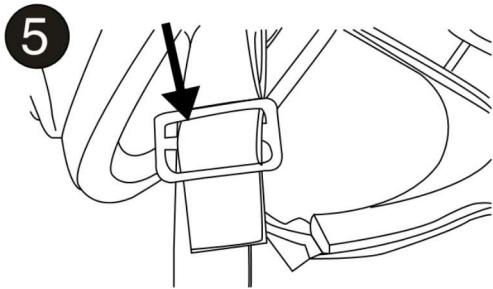
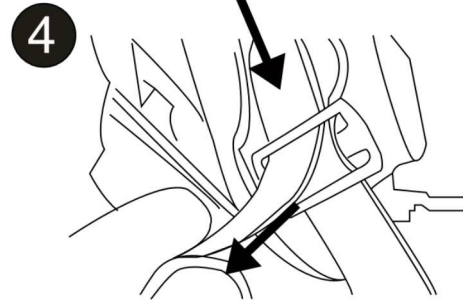
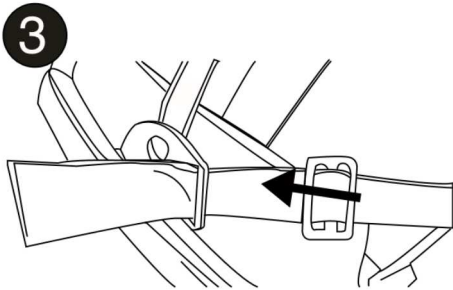
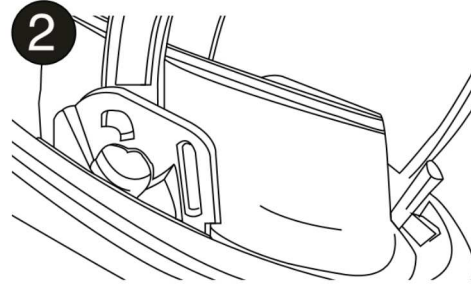
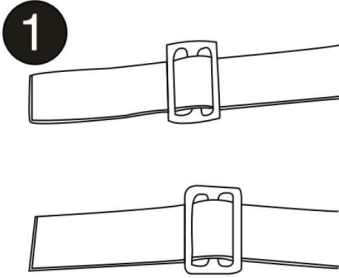
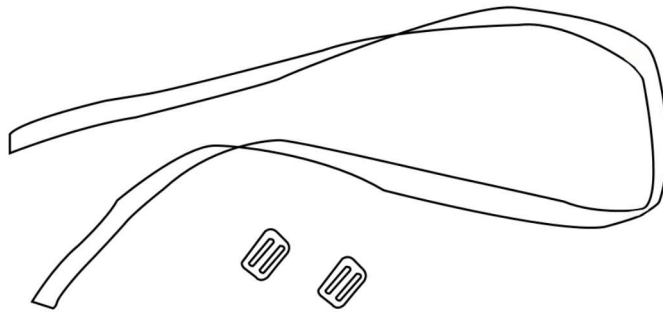


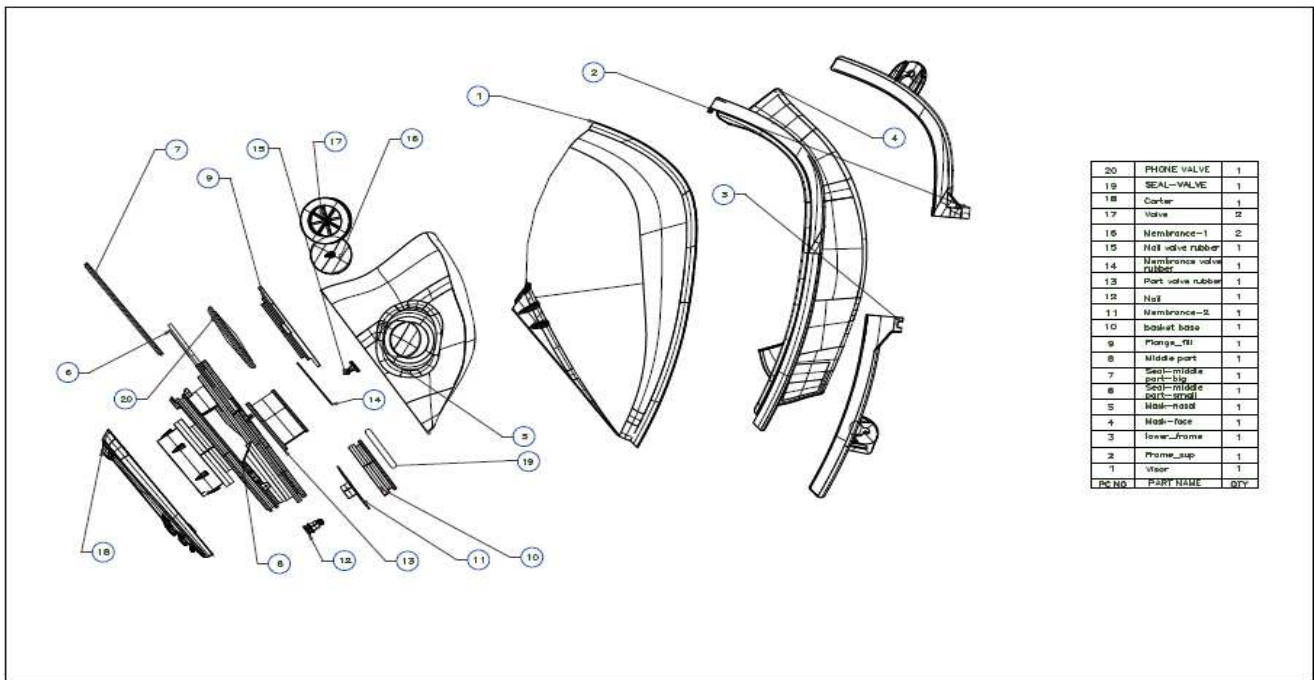
ROTOR GALAXY



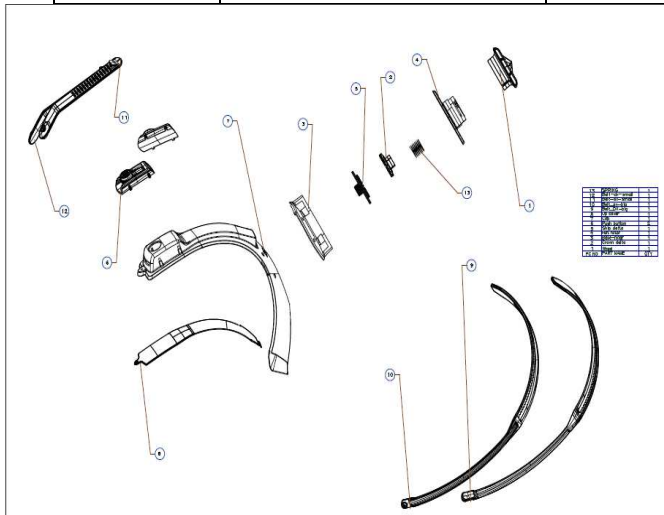
STRAP GALAXY



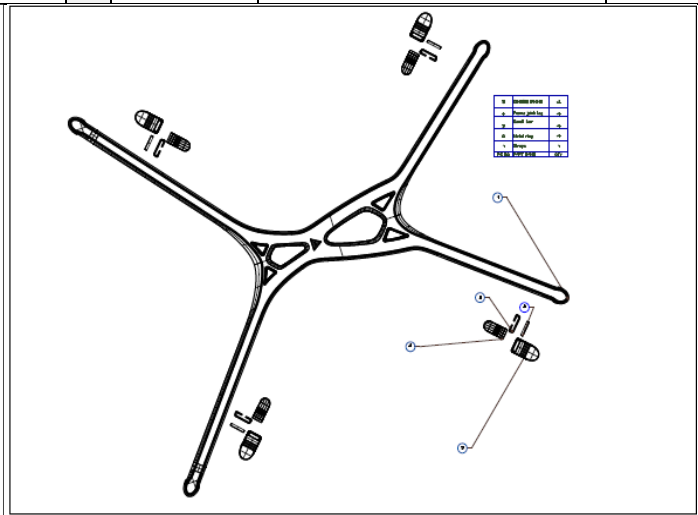




| PC NO | PART NAME | QTY | PC NO | PART NAME | QTY |
|-------|------------------------|-----|-------|------------------------|-----|
| 1 | Visor | 1 | 11 | Membrance-2 | 1 |
| 2 | Frame_sup | 1 | 12 | Nail | 1 |
| 3 | Lower_frame | 1 | 13 | Part valve rubber | 1 |
| 4 | Mask-face | 1 | 14 | Membrance valve rubber | 1 |
| 5 | Mask-nasal | 1 | 15 | Nail valve rubber | 1 |
| 6 | Seal-middle Part-small | 1 | 16 | Membrance-1 | 2 |
| 7 | Seal-middle Part-big | 1 | 17 | Valve | 2 |
| 8 | Middle part | 1 | 18 | Carter | 1 |
| 9 | Flange_fill | 1 | 19 | Seal-valve | 1 |
| 10 | Basket base | 1 | 20 | Phone valve | 1 |



| PC NO | PART NAME | QTY | PC NO | PART NAME | QTY |
|-------|-------------|-----|-------|---------------|-----|
| 1 | Wheel | 1 | 8 | Up cover | 1 |
| 2 | Crown delta | 1 | 9 | Belt DX big | 1 |
| 3 | Base-rotor | 1 | 10 | Belt SX big | 1 |
| 4 | Hat rotor | 1 | 11 | Belt SX small | 1 |
| 5 | Ship delta | 1 | 12 | Belt DX small | 1 |
| 6 | Push button | 2 | 13 | Spring | 1 |
| 7 | Cap | 1 | | | |



| PC NO | PART NAME | QTY |
|-------|-----------------|-----|
| 1 | Straps | 1 |
| 2 | Metal ring | 4 |
| 3 | Scroll bar | 4 |
| 4 | Frame joint tag | 4 |
| 5 | Opening buckle | 4 |

FR : Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type
 ES : Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo
 IT : Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo
 PL : Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE
 NL : Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht
 EN : Notified body having performed the EC type inspection
 DE : Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat
 RU : Лаборатория имеет сертификат CE
 PT : Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo
 HU : A CE típusvizsgálatot végző notifikált szervezet
 SK : Certifikát CE vydalo oprávnené laboratórium
 CS : Laboratoř, které byl udělen certifikát CE
 EL : Κονοποιημένο εργαστήριο που εξέδωσε την πιστοποίηση CE
 RO : Laborator recunoscut, cu certificat CE atribuit
 HR : Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE
 ZH : 已被知名实验室授予 CE 认证证书
 AR : منحتمختبر أخطر شهادةم
 ET : CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus
 LT : Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikata
 LV : Laboratorija, kas izsniegusi EEK sertifikātu
 SL : Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti
 DA : Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifikation
 SV : Anmält laboratorium som gett EG-intyget
 FI : CE-merkinnän myöntänyt laboratorio

FR : Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE
 ES : Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE
 IT : Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE
 PL : Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG
 NL : Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG
 EN : Notified body according to article 11 of directive 89/686/EEC
 DE : Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG
 RU : Контролирующая организация в соответствии со статьей 11 директивы 89/686/ЕЭС
 PT : Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE
 HU : Ellenőrzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint
 SK : Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS
 CS : Kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS
 EL : Οργανισμός έλεγχου σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ
 RO : Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE
 HR : Organizacija za kontrolu prema članku 11 uredbre 89/686/CEE
 ZH : 根据 89/686/EEC 指令第 11 条进行品控的管理机构
 AR : الهيئة لإشراف المصنوع عليها في المادة 11 من توجيه 89/686/EEC
 ET : Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikule 11
 LT : Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį
 LV : Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11. pantam
 SL : Kontrolni organ po 11. členu Direktive 89/686/EGS
 DA : Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF
 SV : Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG
 FI : Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY

**0082 : APAVE SUDEUROPE SAS – N° 0082 - CS60193
 13322 MARSEILLE CEDEX 16-FRANCE**

FR : Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.
 ES : Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.
 IT : È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.
 PL : Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.
 NL : Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.
 EN : Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.
 DE : Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.
 RU : Все виды, кроме описанных в данном руководстве, должны быть исключены.
 PT : Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.
 HU : Minden az útmutatóban foglaltaktól eltérő használat kizárt.
 SK : Všetky iné použítie ako je popísané v tomto manuáli sú vylúčené
 CS : Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vyloučeny
 EL : Όλες οι χρήσεις άλλες από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να αποκλείονται
 RO : Toate utilizările, altele decât cele descrise în acest manual trebuie să fie excluse
 HR : Svi koristi osim onih opisanih u ovom priručniku su biti isključeni
 ZH : 所有使用比本手册中描述的其他都被排除
 AR : جميع الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة
 ET : Igasuguseks kasutamiseks, välja arvatud käesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud
 LT : Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiame vadove turi būti išbrauktos
 LV : Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā ir jāizslēdz
 SL : Vse druge uporabe, kot so opisani v tem priročniku je treba izključiti
 DA : Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes
 SV : Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas
 FI : Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvattut toimet jäävät soveltamisan ulkopuolelle



FR Lire la notice d'instruction avant utilisation. ES Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.
 IT Prima dell'uso leggere le istruzioni.
 PL Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją. EN Read the instructions before use. DE Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!
 RU Перед использованием, ознакомиться с инструкцией.
 PT Ler atentamente as instruções antes de utilizar. HU A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni. SK Pred použitím si prečítajte návod na používanie.
 CS Před použitím si přečtete pokyny.
 EL Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση.
 RO Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza.
 HR Prije uporabe pročitajte upute.
 ZH 使用前请仔细阅读说明
 AR اقرأ أدليلا للتعليمات قبل الاستخدام
 ET Enne kasutamist lugege juhend läbi
 LT Prieš naudodami perskaitykite instrukciją.
 LV Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju. SL Prosimo, preberite navodila pred uporabo.
 DA instruktionshæftet før ibrugtagning.
 SV Läs bruksanvisningen innan användning.
 FI Lue käyttöohje ennen käyttöä.

DELTA PLUS GROUP
 B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière
 84405 APT Cedex – France
<http://www.deltaplus.eu>

